

Выбираем книги

Покупка детских книг – дело непростое. Магазины буквально ломятся от книг, можно подобрать на любой вкус и кошелёк. Но на чём же остановиться? Какую книгу выбрать? Подороже или подешевле? Потолще или потоньше? С реалистическими картинками или с «мультяшными»?

От того, как будут выглядеть первые книги малыша, во многом зависит, как вообще сложатся его дальнейшие отношения с книгой. Ведь для маленького, ещё не умеющего читать ребёнка, текст неотделим от иллюстрации. Да и подумайте сами, сможет ли малыш научиться любить книгу, подружиться с ней, если в руки ему будут попадаться лишь безвкусные аляповатые издания или книжонки, напечатанные слепеньким шрифтом на сероватой бумаге? Поэтому при выборе детской книги не может быть мелочей.

Итак, отправляемся за покупками.

Переплёт

Обязательно обратите внимание на переплёт: ведь ему предстоит выдержать не малые испытания. Желательно покупать книги в переплётах с прочным корешком. Проверьте, прошиты страницы или склеены: из склеенных книг очень быстро начинают вываливаться страницы. Для самых маленьких хорошо подходят книги в плотных картонных переплётах. Им не страшны никакие опасности: даже самым темпераментным «читателям» не под силу разорвать прочные страницы. Если вы купили малышу тоненькую книжку в бумажной обложке, сразу же приобретите в отделе канцтоваров пластиковую папку с кармашками-файлами. Аккуратно разберите книгу на отдельные страницы и вставьте их в файлы. Для большей надёжности можно сверху залепить файлы широким скотчем, чтобы странички не вываливались. Теперь ваша книга может служить практически вечно.

Формат

Книги для малышей должны быть достаточно большого формата, желательно, не меньше, чем А4, иначе иллюстрации, да и шрифт окажутся слишком мелкими. Но гигантские книжки размером с ватманский лист, которые иногда встречаются в магазинах, хотя и выглядят шикарно, для маленьких детей не годятся: кроха просто не сможет охватить взглядом всё, что нарисовано на странице.

Бумага

Бумага, на которой напечатана книга, должна быть хорошего качества, плотная, белая или чуть бежеватая, но ни в коем случае не серая: это вредно для глаз. Лучше

Не покупать книги с блестящей глянцевой бумагой: она будет бликовать и отсвечивать. Обязательно проверьте, не острые ли края у листов, чтобы малыш не поранил пальчик. Самым маленьким читателям можно покупать книги, напечатанные на картоне: они не только не мнутся и не рвутся, но и выдержат «влажную уборку», если малыш ненароком обольёт страницу соком или вздумает при помощи фломастера или акварели «доработать» иллюстрации.

Шрифт

Шрифт в детской книге должен быть чётким, ясным, контрастным и крупным. Ещё не умея читать, очень многие дети рано, едва ли не в два года, начинают рассматривать текст, искать в нём знакомые буквы и слова. И часто таким образом незаметно выучиваются читать.

Поэтому очень важно, чтобы малыш не испортил глазки, разбирая мелкие буквы, плохо пропечатанные на сероватой бумаге.

Объём

Не стоит покупать монументальные издания в руку толщиной, которые стоят по две-три сотни рублей. Во-первых, вручив ребёнку столь дорогую книгу, мы придём в ужас, если спустя неделю он помнёт листы, порвёт переплёт или разрисует обложку: деньги-то немалые. Значит, книга будет стоять высоко на полке, вне досягаемости малыша, и выниматься будет только родителями. А это неправильно. Ребёнок должен иметь возможность в любой момент самостоятельно достать книгу, просмотреть картинки, вспомнить, о чём говорится в любимой сказке. Многие дети именно так и выучиваются читать: рассматривают-рассматривают книгу и постепенно начинают узнавать в ней знакомые слова, складывать их в предложения... Мелкие издержки, конечно же, неизбежны. Нужно быть к этому готовым, хотя и не стоит потакать небрежному отношению малыша к книге. А с тяжёлым «кирпичом» маленький ребёнок вовсе не сможет самостоятельно справиться.

Некоторые родители считают, что несомненным достоинством таких изданий является то, что под одним переплётом собрано сразу очень много сказок. Пусть и дороговато, но зато покупаешь одну книжку вместо пяти. На самом деле, это не такое уж достоинство. *Во-первых, малыш не сможет сам отыскать в огромной книге нужную сказку. Во-вторых, трудно подобрать так много сказок, рассчитанных на один и тот же возраст.*

Для совсем маленького ребёнка лучше покупайте книги, в которых под одной обложкой лишь одна сказка, для тех, кто постарше, подойдут сборники из трёх-

четырёх, максимум – пяти произведений. Желательно, чтобы они были предназначены для чтения в одном определённом возрасте.

Иллюстрации

Иллюстрациям следует уделить особое внимание, ведь от них зависит, какими будет ребёнок представлять героев произведения. Для маленького, ещё не научившегося читать ребёнка именно иллюстрация – главный источник образа героя. Хорошая книжная иллюстрация должна не просто комментировать текст, а дополнять его, расширять, углублять его понимание.

Прежде всего, откажитесь от компьютерной графики: броские, на первый взгляд, картинки, на самом деле аляповаты, холодны, не несут в себе ни любви, ни тепла души создавшего их художника.

Очень большое значение играет и цветовая гамма. Вопреки распространённому мнению, детям нравятся вовсе не яркие чистые цвета, а нежные, спокойные полутона. К тому же, богатство оттенков развивает у малыша способность к восприятию цвета.

Не стоит покупать книги, иллюстрированные картинками из мультфильмов, даже самых лучших: образ, возникающий при просмотре мультфильма, принципиально отличается от того, который появляется в создании при чтении книг.

Детям до пяти лет желательно выбирать книги, в которых картинки есть на каждой странице, иначе малышам будет неинтересно слушать. Для самых маленьких лучше выбрать книгу, в которой на каждое предложение или поэтическую строчку приходится иллюстрация.

Плохо, если картинка расположена на развороте: во-первых, малыш не может следить по ней за текстом, а во-вторых, иллюстрация оказывается как бы перерезанной пополам, и её вообще неудобно рассматривать.

Едва ли не главные персонажи детских книг – сказочные звери, и для малыша крайне важно, как именно они изображены. Плохо, если одетые в детально прорисованные костюмы звери практически ничем, кроме голов и лап, не отличаются от людей: маленьким детям это обычно кажется нелепостью. Человекоподобие сказочных зверей может быть намечено одной-двумя характерными деталями (зонтик, фартук, варежки), но они ни в коем случае не должны вытеснять подлинную «звериную» сущность сказочного медведя или волка.

Избегайте слащавых, «кукольных» картинок. Вопреки распространённому мнению, вовсе не они больше всего нравятся детям. Лучше постарайтесь познакомить их с творчеством крупнейших мастеров книжной графики: сдержанной красотой работ В. Конашевича, изысканной роскошью иллюстраций Б. Диодорова, талантливыми стилизациями под русский лубок В. Билибина и Ю. Васнецова, весёлыми, озорными и дружелюбными картинками Ю. Чижикова. Вообще, иллюстрации в детской книге вовсе не обязательно должны быть реалистичными, но слишком смелые авангардистские эксперименты обычно тоже не нравятся детям.

Обратите внимание, какое выражение лица у персонажей выбранной вами книги: если даже положительные герои выглядят злыми, неприятными, лучше поставьте книгу на место. Даже самая страшная Баба Яга или трёхголовый дракон не должны

пугать ребёнка, у него с самого начала должна быть твёрдая уверенность, что добро обязательно одержит победу над злом.

Не стоит недооценивать роль пейзажа. Очень важно, чтобы ребёнок представлял себе, хотя бы в самых общих чертах, на каком фоне разворачиваются описываемые события: то ли это средневропейский лес, где заблудилась Машенька, то ли джунгли, в которых жил Маугли, а, может быть, это север Швеции, куда летит вместе с дикими гусями Нильс. Так исподволь, между делом, расширяется кругозор малыша, формируется в его сознании картина мира.

Переводы... с детского

В золотой фонд русскоязычной детской литературы прочно вошли не только оригинальные, но и переводные книги, и детство малыша просто немыслимо без Чиполлино и Алисы, Карлсона и Мумии-тролля. Но при выборе переводной литературы стоит обращать внимание на качество перевода. Часто одна и та же книга параллельно существует в нескольких переводах. И подчас наиболее качественным, как ни странно, оказывается первый. Новые нередко делаются для того, чтобы восполнить вырезанные когда-то по цензурным соображениям места (книга, кстати, далеко не всегда выигрывает от их восстановления) или просто чтобы иметь возможность выпустить новое издание. Именно это, кстати, произошло с переводами «Мальши и Карлсона», «Пепти Длинный чулок», «Мэри Поппинс». В первый раз эти книги переводились в начале 70-х годов, выдающимися переводчицами Лилией Лунгиной и Борисом Заходером. Новые переводы появились в конце девяностых и были намного слабее. Иногда случается и так, что перевод оказывается не в пример лучше оригинала и начинает жить своей независимой жизнью. Так «Доктор Айболит» К. Чуковского (сказка в прозе, а не в стихах) значительно превзошёл английского «Доктора Дуллитла» Х. Лофтинга, а «Волшебник Изумрудного города» А. Волкова уже третий десяток лет не сходит с первых строк книжных хит-парадов, в то время, как «первоисточник» «Волшебник из страны Оз» Л. Ф. Баума – книга весьма посредственная. Но, в конце концов, это ваше дело, что выбрать: точный перевод или авторизованный пересказ. Единственное, чего, может быть, не стоит делать, так это читать и то, и другое. Элли – так Элли, Дороти – так Дороти.



Быть может, кому-то покажется, что качественные (яркие книги с красивыми цветными иллюстрациями) слишком дороги. Но любая, даже самая дорогая, книга на порядок дешевле робота-трансформера или куклы Барби, которых сегодня стараются купить детям даже в семьях со скромным доходом. Но даже если качественные книги вам действительно не по карману, всегда можно попытаться найти выход. Создайте обменный фонд с родителями друзей вашего малыша, попросите родных и близких дарить ребёнку хорошие книги на праздники, запишитесь, наконец, в районную библиотеку.